



WATER TECHNOLOGY

Europius

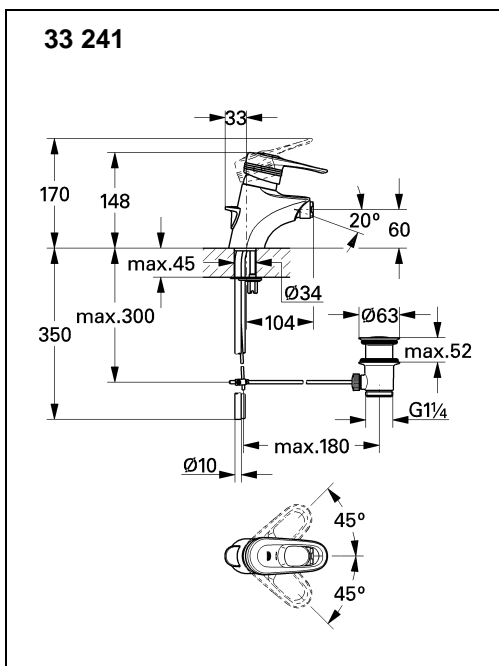
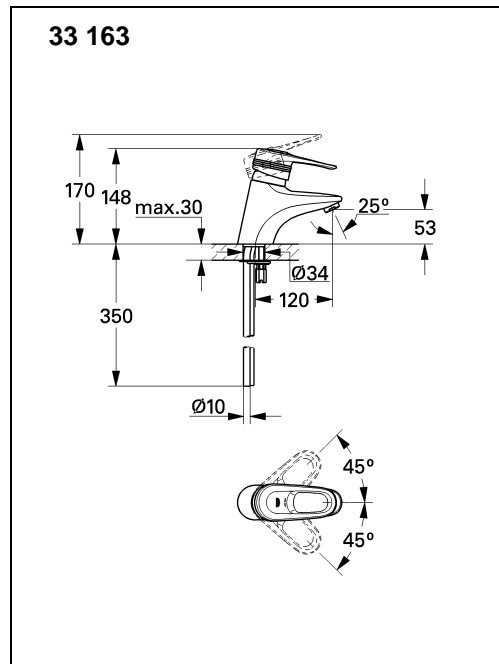
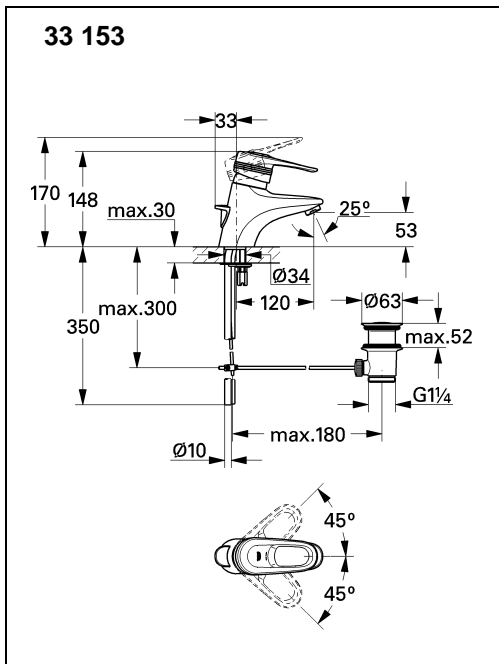


33 153



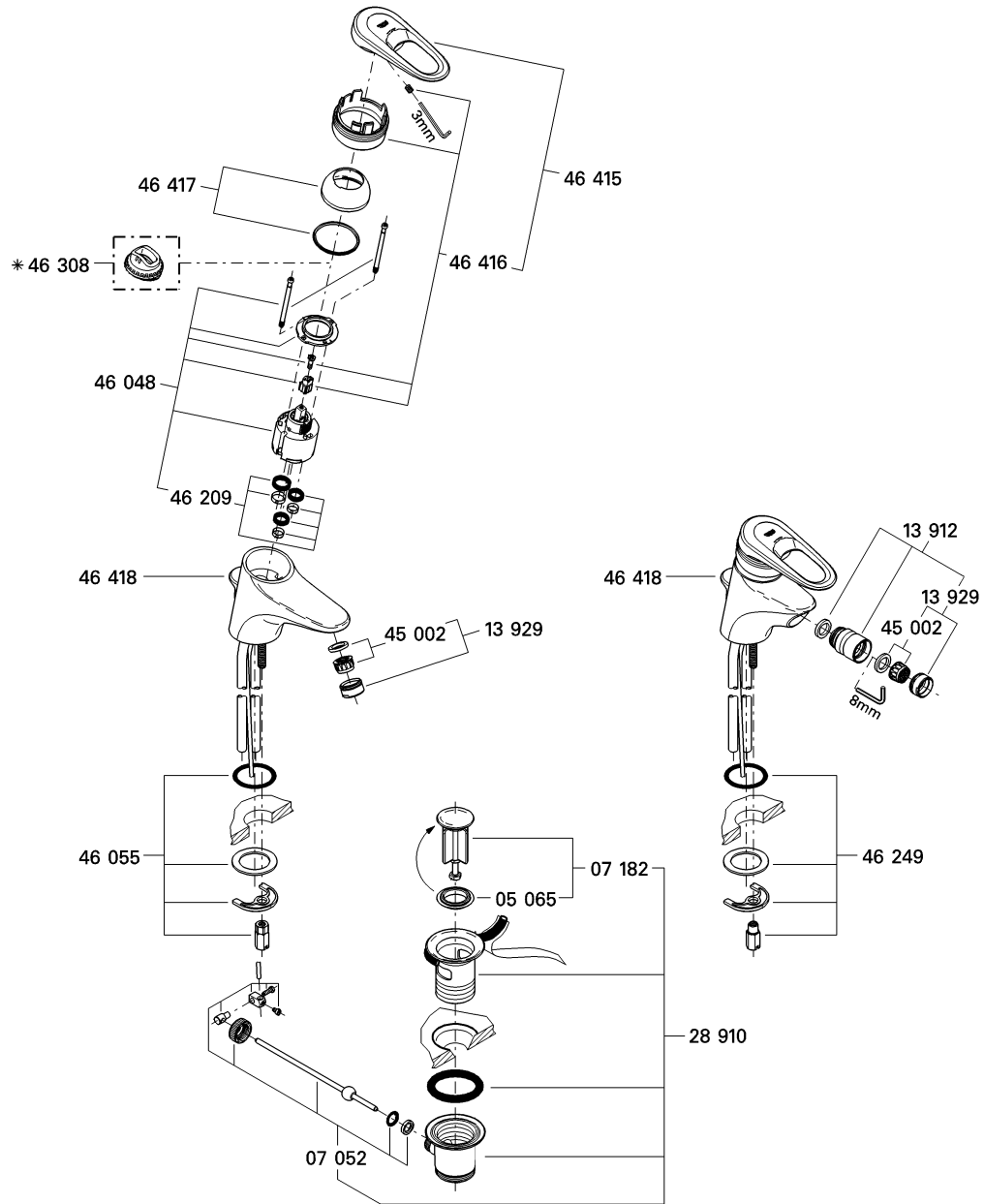
33 241

D Seite 1 **I** Pagina...3 **N** Side 5 **GR** Σελίδα...7 **TR** Sayfa 8
GB Page 1 **NL** Pagina...3 **FIN** Sivu 5 **CZ** Strana ...7 **RUS** Страница... 8
F Page 2 **S** Sida.....4 **PL** Strona... 6 **H** Oldal7 **SK** Strana..... 9
E Página .. 2 **DK** Side.....4 **UAE** الصفحة .. 6 **P** Página...7



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!

33 153
33 163
33 241



D

Anwendungsbereich

Betrieb ist möglich mit: Druckspeichern, thermisch und hydraulisch gesteuerten Durchlauferhitzern. Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich!

Technische Daten

- Fließdruck: min. 0,5 bar - empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluß sind zu vermeiden!

- Durchfluß bei 3 bar Fließdruck

33 153 / 33 163	ca. 13 l/min
33 241	ca. 10 l/min
- Temperatur

Warmwassereingang:	höchstens 80 °C
Zur Energieeinsparung empfohlen:	60 °C

 Verbrühschutz möglich durch Einbau eines Temperaturbegrenzers (Best.-Nr. 46 308).

Einbau und Anschluß, siehe Klappseite III, Abb. [1]. Rohrleitungen gemäß DIN 1988 durchspülen!

Ablaufgarnitur (28 910) einbauen, siehe Klappseite II. Kelch mit beiliegender Masse abdichten!

Anschlüsse auf Dichtheit prüfen!

Funktion der Armatur prüfen!

Bedienung, siehe Abb. [2].

Mengenbegrenzer

Diese Armatur ist mit einer Mengenbegrenzung ausgestattet. Damit ist eine stufenlose, individuelle Durchflußmengenbegrenzung möglich.

Werkseitig ist der größtmögliche Durchfluß voreingestellt. In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist der Einsatz der Durchflußmengenbegrenzung nicht zu empfehlen. Zur Aktivierung siehe "Austausch der Kartusche" Punkt 1 bis 3, Abb. [3] bis [5].

Austausch der Kartusche, siehe Abb. [3] und [4].

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperrn!

1. Hebelunterteil (A) herunterziehen, siehe Abb. [3].
2. Gewindestift (B) mit Innensechskantschlüssel 3mm lösen und Hebel (C) abziehen, siehe Abb. [4].
3. Kappe (D) abschrauben.
4. Schrauben (E) lösen und Kartusche (G) kpl. abnehmen
5. Kartusche (G) kpl. oder Dichtungen (G1) austauschen. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Es ist darauf zu achten, daß die Dichtungen (G1) der Kartusche in die Eindrehungen des Gehäuses eingreifen. Schrauben (E) einschrauben und **wechselweise gleichmäßig** festziehen.

Reinigung des Mousseurs (13 929), siehe Klappseite II. Mousseur abschrauben und reinigen.

Ersatzteile, siehe Klappseite II (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieses Einhandmischers entnehmen Sie bitte der beiliegenden Pflegeanleitung.

GB

Application

Can be used in conjunction with: Pressurised storage heaters, thermally and hydraulically controlled instantaneous heaters. Operation with low-pressure displacement water heaters is **not** possible!

Specifications

- Flow pressure min. 0.5 bar - recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure 16 bar

If static pressure is greater than 5 bar, fit pressure reducer. Avoid major pressure differences between hot and cold water supply!

- Flow rate at 3 bar flow pressure:

33 153 / 33 163	approx. 13 l/min
33 241	approx. 10 l/min
- Temperature

Hot water inlet:	(maximum)	80 °C
Recommended:	(energy saving)	60 °C

 Scalding protection possible by fitting a temperature limiter (order no. 46 308).

Installation and connection, see fold-out page III, Fig. [1]. Flush pipes thoroughly!

Fit pop-up waste set (28 910), see fold-out page II. Seal plug-hole rim with compound provided!

Check connections for leakage!

Check fitting for correct operation!

Operation, see Fig. [2].

Flow rate limiter

This mixer is fitted with a flow rate limiter, permitting an infinitely individual variable reduction in the flow rate. The highest possible flow rate is set by the factory before despatch. The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous water heaters is not recommended. For commissioning see "replacing the cartridge" point 1 to 3, Fig. [3] to [5].

Replacing the cartridge, see Figs. [3] and [4].

Shut off hot and cold water supply!

1. Strip lever lower part (A), see Fig. [3].
2. Loosen set screw (B) using a 3mm socket spanner and pull off lever (C), see Fig. [4].
3. Unscrew cap (D).
4. Remove screws (E) and detach complete cartridge (G).
5. Change either complete cartridge (G) or seals (G1). Assemble in reverse order.

Make sure that the cartridge seals (G1) engage in the grooves on the housing. Fit screws (E) and tighten **evenly and alternately**.

Cleaning the aerator (13 929), see fold-out page II. Unscrew and clean aerator.

Replacement parts, see fold-out page II (* = special accessories).

Care

For directions on the care of this single-lever mixer, please refer to the accompanying Care Instructions.

F**Domaine d'application**

Utilisation possible avec: accumulateurs sous pression, chauffe-eau instantanés à commande thermique et hydraulique. Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas** possible!

Caractéristiques techniques

- Pression dynamique minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bars

- Pression de service maximale 10 bars
- Pression d'épreuve 16 bars

Installer un réducteur de pression lorsque la pression statique est supérieure à 5 bars.

Éviter les différences de pression importantes entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!

- Débit à une pression dynamique de 3 bars
33 153 / 33 163 env. 13 l/min
33 241 env. 10 l/min

Température

- Arrivée d'eau chaude: maxi 80 °C
 - Recommandée pour une économie d'énergie: 60 °C
- Installer un limiteur de température (réf. 46 308) pour éviter tout risque d'échaudage.

Montage et raccordement, voir volet III, fig. [1].

Bien purger les tuyauteries!

Monter l'ensemble de vidange (28 910), voir volet II.

Étancher le vidage à l'aide de la pâte d'étanchéité fournie!

Vérifier l'étanchéité des raccords!**Vérifier le fonctionnement de la robinetterie!**

Utilisation, voir fig. [2].

Limiteur de débit

Ce robinet est équipé d'un limiteur de débit. Celui-ci permet une limitation individuelle et en continu, du débit. Le débit maximal est préréglé en usine. L'utilisation du limiteur n'est pas recommandée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique!

Pour exécuter l'activation, voir "Remplacement de la cartouche", points 1 à 3, fig. [3] à [5].

Remplacement de la cartouche voir fig. [3] et [4].**Fermer l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide!**

1. Tirer vers le bas la partie inférieure du levier (A), voir fig. [3].
2. Dévisser la vis sans tête (B) à l'aide d'une clé Allen de 3mm et retirer le levier (C), voir fig. [4].
3. Dévisser le capuchon (D).
4. Desserrer les vis (E) et retirer la cartouche (G) entièrement.
5. Remplacer la cartouche complète (G) ou les joints (G1).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Il faut veiller à ce que les joints (G1) de cartouche s'engagent correctement dans les logements du corps de robinetterie. Visser les vis (E) et serrer à fond **régulièrement et en alternance**.

Nettoyage du mousseur (13 929), voir volet II.

Dévisser le mousseur et le nettoyer.

Pièces de rechange, voir volet II (* = accessoires en option).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien de ce mitigeur à monocommande figurent sur la notice présente dans l'emballage.

E**Campo de aplicación**

¡Es posible el funcionamiento con: acumuladores de presión, calentadores instantáneos con control térmico e hidráulico. **No** hacer que funcione con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión)!

Datos técnicos

- Presión de trabajo mín. 0,5 bar - recomendado 1 - 5 bares
- Presión de utilización 10 bar como máximo
- Presión de verificación 16 bar

¡Si la presión en reposo es superior a 5 bares, se recomienda instalar un reductor de presión para cumplir los valores de emisión de ruidos!

¡Deben evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

- Caudal para una presión de trabajo de 3 bares
33 153 / 33 163 aprox. 13 l/min
33 241 aprox. 10 l/min

Temperatura

- Entrada del agua caliente: máx. 80 °C
 - Recomendada para ahorrar energía: 60 °C
- Es posible incorporar una protección contra escaldaduras, instalando un limitador de temperatura (N° de ref. 46 308).

Montaje y conexión, véase página desplegable III, fig. [1].

¡Purgar a fondo las tuberías!

Montar el vaciador automático (28 910), véase la página desplegable II. ¡Estanqueizar el cuerpo con la masa adjunta!

¡Comprobar la estanqueidad de las conexiones!**¡Comprobar el funcionamiento del monomando!**

Manejo, véase la fig. [2].

Limitador de caudal

Este monomando está equipado con un limitador de caudal. Este limitador permite graduar individualmente el caudal, de forma continua.

El ajuste de fábrica corresponde al máximo caudal posible. No es recomendable la aplicación de la limitación del caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico. Para la activación, véase "cambio del cartucho" puntos 1 a 3, figs. [3] y [5].

Cambio del cartucho, véanse las figs. [3] y [4].

¡Cerrar las llaves de las tuberías del agua fría y del agua caliente!

1. Tirar hacia abajo del casquillo (A) de la palanca, véase la fig. [3].
2. Con una llave Allen de 3 mm, desenroscar el tornillo prisionero (B) y extraer la palanca (C), véase la fig. [4].
3. Desenroscar la carcasa (D).
4. Soltar los tornillos (E) y quitar el cartucho (G) completo.
5. Cambiar el cartucho (G) completo o las juntas (G1).

El montaje se efectúa en el orden inverso.

Hay que asegurarse de que las juntas (G1) del cartucho encajen en las entallas del cuerpo del monomando. Enroscar los tornillos (E) y **apretarlos con uniformidad y alternamente**.

Limpieza del Mousseurs (13 929), véase la página desplegable II.

Destornillar el Mousseur y limpiarlo.

Repuestos, véase la página desplegable II (* = accesorios especiales).

Cuidados periódicos

Consulte las instrucciones para el cuidado periódico de este mezclador monomando en las instrucciones adjuntas de conservación.

**Gamma di applicazioni**

Funzionamento possibile con: accumulatori a pressione per scaldacqua istantanei a regolazione termica e idraulica. Un funzionamento ad accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto) **non** è possibile!

Dati tecnici

- Pressione del flusso min. 0,5 bar - consigliata 1 - 5 bar
- Pressione massima di esercizio 10 bar
- Pressione di prova 16 bar

Per mantenere i coefficienti di rumore si deve montare un riduttore di pressione per pressioni a riposo oltre 5 bar.

Evitare grandi differenze di pressione tra i raccordi acqua fredda e calda!

- Portata con 3 bar di pressione idraulica

33 153 / 33 163	circa 13 l/min
33 241	circa 10 l/min
- Temperatura

Ingresso acqua calda:	al massimo 80 °C
Consigliata per risparmio di energia:	60 °C

 Possibile protezione contro le scottature tramite montaggio di un apposito limitatore di temperatura (numero di codice 46 308).

Montaggio e raccordo, vedi risvolto di copertina III, fig. [1].
Sciacquare a fondo la tubazione!

Montaggio accessori di scarico (28 910), vedi risvolto di copertina II. Sigillare la piletta con materiale allegato!

Controllare la tenuta dei raccordi!

Controllare il funzionamento del rubinetto!

Manutenzione, vedi fig. [2].

Limitatore di portata

Questo rubinetto è provvisto di un limitatore di portata, con il quale è possibile una regolazione graduale della portata individuale.

La portata massima possibile è stata regolata di fabbrica.

L'uso del limitatore di portata non è raccomandabile negli scaldabagni istantanei idraulici.

Per attivare vedi "Sostituzione della cartuccia" Punto 1 fino a 3, fig. [3] fino a [5].

Sostituzione della cartuccia, vedi fig. [3] e [4].

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda!

1. Abbassare la parte inferiore della leva (A), vedi fig. [3].
2. Allentare il grano (B) con la chiave a brugola da 3mm e estrarre la leva (C), vedi fig. [4].
3. Svitare il cappuccio (D).
4. Allentare le viti (E) ed estrarre la cartuccia completa (G).
5. Sostituire la cartuccia (G) completa o le guarnizioni (G1). Il montaggio va eseguito in ordine inverso.

Fare attenzione che le guarnizioni (G1) della cartuccia si inseriscano nelle apposite scanalature. Avvitare le viti (E) e fissarle in **sequenza alternata e in modo uniforme**.

Pulizia del mousseur (13 929) vedi il risvolto di copertina II. Svitare e pulire il mousseur.

Pezzi di ricambio, vedi risvolto di copertina pagina II (* = accessori particolari).

Piccola manutenzione

Le istruzioni per la piccola manutenzione di questo rubinetto sono riportate nei fogli acclusi.

**Toepassingsgebied**

Te gebruiken in combinatie met: boilers, geisers en c.v.-ketels met warmwatervoorziening. Het werken met lagedrukboilers (open warmwater-toestellen) is **niet** mogelijk!

Technische gegevens

- Stromingsdruk: min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk max. 10 bar
- Testdruk 16 bar

Voor het nakomen van de geluidswaarden dient men bij statische drukken boven 5 bar een drukregelaar in te bouwen. Hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting voorkomen!

- Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk

33 153 / 33 163	ca. 13 l/min
33 241	ca. 10 l/min
- Temperatuur

Warmwateringang:	max. 80 °C
Ter energiebesparing aanbevolen:	60 °C

 Verbrandingsbescherming mogelijk door het inbouwen van een temperatuurbegrenzer (bestelnr. 46 308).

Inbouwen en aansluiten, zie uitvouwbaar blad III, afb. [1].
Spoel de leidingen grondig!

Afvoergarnituur (28 910) inbouwen, zie uitvouwbaar blad II.
De rand van de plugopening met bijgeleverde pasta afdichten!

Controleer de aansluitingen op lekkages!

Controleer de werking van de mengkraan!

Bediening, zie afb. [2].

Hoeveelheidsbegrenzer

Deze kraan is met een hoeveelheidsbegrenzer uitgerust. Daardoor is een traploze, individuele doorstroombeperking mogelijk.

In de fabriek wordt de maximale capaciteit afgesteld. In combinatie met c.v.-ketels met warmwatervoorziening is het gebruik van de doorstroombeperking aan de warmwaterkant niet aan te raden.

Zie voor het activeren hiervan "Vervangen van de cartouche" punt 1 - 3, afb. [3] t/m [5].

Vervangen van de cartouche, zie afb. [3] en [4].

Sluit de koud- en warmwatertoevoer af!

1. Wrik het onderste gedeelte van de hendel (A) los, zie afb. [3].
2. Draai de schroefdraad (B) met een inbusleutel van 3mm los en verwijder de hendel (C), zie afb. [4].
3. Schroef het kapje (D) los.
4. Draai de schroeven (E) los en verwijder de cartouche (G) compleet.
5. Vervang de cartouche (G) compleet of vervang de pakkingen (G1).

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Let erop, dat de afdichtingen (G1) van de cartouche in de uitsparingen van het kraanhuis vallen. Schroef de schroeven (E) vast en haal deze **beurtelings gelijkmatig** aan.

Zie voor het reinigen van de mousseur (13 929), uitvouwbaar blad II.

Schroef de mousseur los en reinig deze.

Reserveonderdelen, zie uitvouwbaar blad II (* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de verzorging van deze éénhendelkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S**Anvænderingsområde**

Drift är möjlig med: Tryckbehållare, termiskt och hydrauliskt styrda genomströmningsberedare. Drift med lågtrycks-behållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

Tekniska data

- Hydrauliskt tryck min. 0,5 bar - rekommenderat 1 - 5 bar
- Arbetsstryck max 10 bar
- Provningsstryck 16 bar

För att inte överstiga ljudnivån skall en reduceringsventil installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kall- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Kapacitet vid 3 bar hydrauliskt tryck:

33 153 / 33 163	ca. 13 l/min
33 241	ca. 10 l/min
- Temperatur

Varmvatteningång:	max 80 °C
Rekommendation för energibesparing:	60 °C

 Genom att installera en temperaturbegränsare (best nr 46 308) kan man skydda sig mot för hett vatten.

Montering och anslutning, se utvinkningssida III, fig. [1]. Spola igenom rörledningarna!

Montera avloppsgarnityr (28 910), se utvinkningssida II. Täta fogen med bifogade tätningsmassa!

Kontrollera att alla anslutningar är täta!

Kontrollera armaturens funktion!

Betjäning, se fig. [2].

Volymbegränsning

Armaturen är utrustad med en volymbegränsning. Därigenom är en steglös, individuell volymbegränsning möjlig.

Från fabrik är den största möjliga genomströmningen förinställd. I kombination med hydrauliska genomströmningsberedare rekommenderar vi att inte använda genomströmningsbegränsningen.

För aktivering se "Byte av patron" punkt 1 till 3, fig. [3] till [5].

Byte av patron, se fig. [3] och [4].

Stäng av kall- och varmvattentiloppet!

1. Drag spakens underdel (A) neråt, se fig. [3].
 2. Lossa gängstiftet (B) med en 3mm insexnyckel och dra av spaken (C), se fig. [4].
 3. Skruva av kåpan (D).
 4. Lossa skruvarna (E) och tag av patronen (G) komplett.
 5. Byt patronen (G) komplett eller packningarna (G1).
- Monteringen sker i omvärd ordningsföljd.

Det är viktigt att patronens tätningar (G1) greppar i spåren i huset. Skruva i skruvarna (E) och drag åt dem **jämnt och växelvis**.

Rengöring av mousseuren (13 929), se utvinkningssida II. Skruva av och rengör mousseuren.

Reservdelar, se utvinkningssida II (* = extra tillbehör).

Skötsel

Anvisningar för skötsel av ettgreppsblandaren finns i den bifogade skötsel-anvisningen.

DK**Anvendelsesområde**

Kan anvendes i forbindelse med: Trykbeholdere, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsvandvarmere.

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

- Tilgangstryk min. 0,5 bar - anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk maks. 10 bar
- Prøvetryk 16 bar

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil. Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!

- Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk:

33 153 / 33 163	ca. 13 l/min.
33 241	ca. 10 l/min.
- Temperatur

Varmtvandsindgang:	maks. 80 °C
Anbefalet (energibesparelse):	60 °C

 Skoldningsbeskyttelse er mulig ved montering af en temperaturbegrænsning (bestillingsnr. 46 308).

Montering og tilslutning, se foldeside III, ill. [1]. Skyl rørledningerne igennem!

Monter afløbsarmaturet (28 910), se foldeside II. Tætn afløbskanten med vedlagte masse!

Kontrollér, om tilslutningerne er tætte!

Kontrollér armaturets funktion!

Betjening, se ill. [2].

Mængdebegrænsning

Denne armatur er udstyret med en mængdebegrænsning. Gennemstrømningsmængden kan således begrænses trinløst og individuelt.

Fra fabrikken er den størst mulige gennemstrømning forindstillet. I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.

Vedr. aktivering se "Udskiftning af patron", punkt 1 til 3, ill. [3] til [5].

Udskiftning af patron, se ill. [3] og [4].

Luk for koldt- og varmtvands tilførslen!

1. Træk grebets nederste del (A) ned, se ill. [3].
2. Løs gevindtappen (B) med en unbrakonøgle (3mm), og træk grebet (C) af, se ill. [4].
3. Skru kappen (D) af.
4. Løs skruerne (E), og tag hele patronen (G) af.
5. Udskift hele patronen (G) eller pakningerne (G1).

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Patronens pakninger (G1) skal gribe ind i husets inddrejninger. Skru skruerne (E) i, og spænd dem **ensartet og skiftevis**.

Rensning af mousseuren (13 929), se foldeside II.

Skru mousseuren af, og rens den.

Reserve dele, se foldeside II (* = specialtilbehør).

Vedligeholdelse

Anvisninger vedrørende vedligeholdelse af dette etgreppsblandingsbatteri er anført i vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

N**Bruksområde**

Kan brukes med: Trykkmagasiner, termisk og hydraulisk styrte varmtvannsberedere. Bruk med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

- Dynamisk trykk min. 0,5 bar - anbefalt 1 - 5 bar
- Driftstrykk maks. 10 bar
- Kontrolltrykk 16 bar

Monter en reduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar slik at støyverdiene kan overholdes.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

- Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk
33 153 / 33 163 ca. 13 l/min
33 241 ca. 10 l/min
- Temperatur
Varmtvannsinngang: maks. 80 °C
Anbefales ved energisparing: 60 °C
Beskyttelse mot forbrenning er mulig ved montering av en temperaturbegrenser (best.nr. 46 308).

Montering og tilkobling, se utbrettside III, bilde [1].
Spyl rørdningene!

Monter avløpsarmatur (28 910), se utbrettside II. Fugen tettes med medfølgende tetningsmasse!

Kontroller om koblingene er tette!

Kontroller batteriets funksjon!

Betjening, se bilde [2].

Mengdebegrensner

Dette armaturet har en mengdebegrensner. Den muliggjør en trinnløs, individuell begrensnng av strømningsmengden. Den størst mulige gjennomstrømningen er forhåndsinnstilt fra fabrikk. Bruk av strømningsbegrensner anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere. For aktivering se "Skifte ut patron" punkt 1 til 3, bilde [3] til [5].

Skifte ut patron, se bilde [3] og [4].

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen!

1. Trekk ned håndgreps-underdelen (A), se bilde [3].
2. Løsne gjengestiften (B) med unbrakonøkkel 3mm og trekk av håndgrepet (C), se bilde [4].
3. Skru ut hette (D).
4. Løsne skruene (E) og ta ut patronen (G) komplett.
5. Skift ut komplett patron (G) eller tetninger (G1).

Monter i motsatt rekkefølge.

Man må passe på at pakningene (G1) til patronen griper inn i gjengene på huset. Skru inn skruene (E) og stram **jevnt og vekselvis**.

Rengjøring av mousseuren (13 929), se utbrettside II. Skru ut og rengjør mousseuren.

Reservedeler, se utbrettside II (* = ekstratilbehør).

Pleie

Merknadene til pleie av dette ettgreps-blandebatteriet finnes i den vedlagte pleiveiledningen.

FIN**Käyttöalue**

Käyttö on mahdollista: Painevaraajien, termisesti ja hydraulisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien kanssa. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilierien) kanssa ei ole mahdollista!

Tekniset tiedot

- virtauspaine: min. 0,5 bar - suositus 1 - 5 bar
- käyttöpaine maks. 10 bar
- koepaine 16 bar

Meluarvojen noudattamiseksi on laitteeseen asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!

- läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria
33 153 / 33 163 n. 13 l/min
33 241 n. 10 l/min
- lämpötila
lämpimän veden tulo: maks. 80 °C
energian säästämiseksi suosittelemme: 60 °C
Voit suojautua kuumien veden aiheuttamilta palovammoilta asentamalla lämpötilan rajoittimen (tilausnumero 46 308).

Asennus ja liitäntä, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [1].

Huuhtelee putkistot perusteellisesti!

Asenna vipupohjaventtiili (28 910), ks. kääntöpuolen sivu II. Tiivistä tulpan reuna mukanaolevalla massalla!

Tarkista liitäntöjen tiivisyys!

Tarkista laitteiston toimivuus!

Käyttö, ks. kuva [2].

Virtausmäärän rajoitin

Tämä laitteisto on varustettu virtausmäärän rajoittimella. Tämä mahdollistaa yksilöllisen, portaattoman läpivirtausmäärän rajoittamisen.

Tehtaalla on esisäädetty suurin mahdollinen läpivirtauksen määrä. Läpivirtauksen rajoitinta ei suositella käytettäväksi yhdessä hydraulisen läpivirtauskuumentimen kanssa. Aktiivointia varten ks. "Säätöosan vaihto" kohdat 1 - 3, kuvat [3] - [5].

Säätöosan vaihto, ks. kuva [3] ja [4].

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo!

1. Vedä vivun alaosa (A) alas, ks. kuva [3].
 2. Löysää kierretappi (B) 3mm kuusiokoloavaimella ja vedä vipu (C) irti, ks. kuva [4].
 3. Ruuvaa suojuus (D) irti.
 4. Löysää ruuvit (E) ja poista säätöosa (G) kokonaisuudessaan.
 5. Vaihda säätöosa (G) kokonaan tai vaihda tiivisteet (G1).
- Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huolehdi siitä, että säätöosan tiivisteet (G1) tarttuvat kotelon syvennyksiin. Ruuvaa ruuvit (E) sisään ja kiristä **tasaisesti vuorotellen**.

Poresuuttimen puhdistus (13 929), ks. kääntöpuolen sivu II. Ruuvaa poresuutin irti ja puhdistu se.

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu II (* = erikoislisätarvike).

Hoito

Tämän yksiotesekoittimen hoitotiedot voit lukea mukana seuraavista hoito-ohjeista.

PL**Zakres stosowania**

Możliwe jest użytkowanie z: ciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi, przepływowymi podgrzewaczami wody regulowanymi termicznie i ciśnieniowo. Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe!

Dane techniczne

- Ciśnienie przepływu min. 0,5 bar - zalecane 1 - 5 bar
- Ciśnienie robocze maks. 10 bar
- Ciśnienie kontrolne 16 bar

Aby spełnić wymagania normy głośności, przy ciśnieniu statycznym powyżej 5 bar należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia pomiędzy podłączeniem wody zimnej i ciepłej!

- Natężenie przepływu przy ciśnieniu przepływu 3 bar:
33 153 / 33 163 ok. 13 l/min
33 241 ok. 10 l/min
- Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody: maks. 80 °C
W celu oszczędzania energii zalecamy: 60 °C
Zabezpieczenie przed oparzeniem przez wmontowany ogranicznik temperatury wody (nr zamów. 46 308).

Montaż i podłączenie, patrz składana strona III, rys. [1].

Przełukać instalację wodną!

Wmontować zespół odpływowy (28 910), patrz strona składana II. Za pomocą dostarczonej masy uszczelnic osłone kielichową!

Sprawdzić szczelność połączeń!**Skontrolować prawidłowość działania baterii**

Obsługa, patrz rys. [2].

Ogranicznik przepływu

Armatura wyposażona jest w ogranicznik natężenia przepływu. Dzięki temu można bezstopniowo i indywidualnie ustawić natężenie przepływu wody.

Przepływ nastawiono fabrycznie na wartość maksymalną. Wykorzystanie funkcji ograniczenia natężenia przepływu wody w połączeniu z przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi ciśnieniowo nie jest zalecane.

Włączanie patrz "Wymiana głowicy" punkt 1 do 3, rys. [3] do [5].

Wymiana głowicy, patrz rys. [3] i [4].

Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej!

1. Dolną część dźwigni (A) pociągnąć ku dołowi, patrz rys. [3].
 2. Trzpień gwintowany (B) rozluźnić przy pomocy klucza o sześciokątnym wewnętrznym rozstawieniu 3mm i zsunąć dźwignię (C), patrz rys. [4].
 3. Wykręcić kapturek (D).
 4. Odkręcić wkręty (E) i zdjąć kpl. głowicę (G).
 5. Wymienić kompletną głowicę (G) lub uszczelkę (G1).
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Należy zadbać, aby uszczelki (G1) głowicy zostały osadzone w wytoczeniach korpusu. Wkręcić wkręty (E) i **dociągnąć je równomiernie na przemiał**.

Czyszczenie perlatora (13 929), patrz rozkładana strona II. Odkręcić i wyczyścić perlator.

Części zamienne, patrz rozkładana strona II

(* = wyposażenie specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji baterii dźwigniowej zamieszczono w dołączonej instrukcji pielęgnacji.

UAE**محدد كمية تدفق المياه**

هذا الخلاط مزود بمحدد لكمية تدفق المياه. هكذا يمكن تحديد كمية تدفق المياه حسب رغبة المستخدم.

وقد تم في المصنع ضبط أقصى معدل تدفق للمياه ممكن مسبقاً. عند استخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام محدد كمية تدفق المياه. لإعادة التشغيل انظر فقرة "إستبدال الخرطوشة" بند ١ إلى ٣، الشكل [3] إلى [5].

إستبدال الخرطوشة: انظر الشكل [3] و [4].

أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة!

١- إسحب (A) الجزء السفلي من الذراع إلى الأسفل، انظر الشكل [3].
٢- قم بفتح البرغي (B) بإستخدام مفتاح الـ 3 مم واسحب الذراع (C) لإزالته، انظر الشكل [4].

٣- قم بفتح الغطاء (D).

٤- فك البرغي (E) وارفع الخرطوشة (G) كاملة.

٥- إستبدل إما الخرطوشة (G) كاملة أو الحلقات المانعة للتسرب (G1).

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

ويراعى هنا ضمان إرتكاز موانع التسرب (G1) للخرطوشة في التجويف الدائري للغلاف. وعند إعادة التركيب يتم ربط البرغي (E) **على التبادل وبشكل متجانس**.

تنظيف المرغى (Mousseur) (13 929): انظر الصفحة المطوية II.
قم بفتح المرغى وتظيفه.

انظر الصفحة المطوية II (* = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط دو القبيض الواحد يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

نطاق الإستخدام

يمكن التشغيل مع: سخانات التخزين تحت ضغط والسخانات اللحظية ذات التحكم الحراري والسخانات اللحظية ذات التحكم الهيدروليكي. **لا يمكن** التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

البيانات الفنية

- ضغط الإنسياب: 0,5 بار على الأقل - النطاق الموصى به: 1-5 بار
- ضغط التشغيل: 10 بار كحد أقصى
- ضغط الإختبار: 16 بار
- عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.
- ينبغي تمشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الساخنة والباردة!
- معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار:
النمطان 33 163 / 33 153 لتر/دقيقة تقريباً
النمط 33 241 لتر/دقيقة تقريباً
- درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة: 80 °م كحد أقصى
الموصى بها للاقتصاد في إستهلاك الطاقة: 60 °م
يمكن توفير حماية من الحروق من خلال تركيب محدد لدرجة الحرارة (رقم الطلبية 46 308).

التركيب والتوصيل: انظر الصفحة المطوية III، الشكل [1].
يتم شطف شبكة الواسير!

تركيب طقم تصريف المياه (28 910): انظر الصفحة المطوية II.
قم بلصق حافة مخرج مياه الصرف بالمادة المرفقة!

بتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها!

إختبر تشغيل الخلاط!

الإستخدام: انظر الشكل [2].

GR**Εφαρμογές**

Η λειτουργία είναι δυνατή με: συσσωρευτές πίεσης, θερμικά και υδραυλικά ελεγχόμενοι θερμοσίφωνες. Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (θερμοσίφωνες ανοικτού τύπου) **δεν είναι** δυνατή!

Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής: 0,5 bar min. - συνιστώμενη 1 - 5 bar
- Πίεση λειτουργίας max. 10 bar
- Πίεση ελέγχου 16 bar

Για τη διατήρηση των τιμών θορύβου και για πιέσεις ηρεμίας πάνω από 5 bar, τοποθετείτε ένα μειωτήρα πίεσης. Αποφύγετε υψηλότερες διαφορές πίεσης μεταξύ των συνδέσεων ζεστού και κρύου νερού!

- Διευσιμότητα σε πίεση ροής 3 bar περίπου
33 153 / 33 163 περίπου 13 l/min
33 241 περίπου 10 l/min
- Θερμοκρασία
Είσοδος ζεστού νερού: max. 80 °C
Για εξοικονόμηση ενέργειας συνιστάται: 60 °C
Με την τοποθέτηση ενός αναστολέα θερμοκρασίας (αρ. παραγγελίας 46 308) παρέχεται προστασία.

Τοποθέτηση και σύνδεση, βλέπε ανάπτυγμα III, εικόνα. [1]. Ξεπλύνετε καλά τους σωλήνες!

Τοποθετείστε το σετ εκροής (28 910), βλέπε ανάπτυγμα II. Στεγανοποιήστε με το στεγανοποιητικό που βρίσκεται στη συσκευασία!

Ελέγξτε τη στεγανότητα των τμημάτων σύνδεσης!

Ελέγξτε τη λειτουργία της μπαταρίας!

Χειρισμός, βλέπε εικόνα [2].

Αναστολέας ροής

Αυτή η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με έναν αναστολέα ροής. Ετσι είναι δυνατή μία αδιαβάθμητη και κατά βούληση μείωση της ποσότητας διεισυσμότητας.

Από το εργοστάσιο έχει ρυθμιστεί η μεγαλύτερη δυνατή διεισυσμότητα. Δεν συνιστάται να συνδέεται ο αναστολέας ροής με υδραυλικούς ταχυθερμαντήρες. Για την ενεργοποίηση βλέπε "αντικατάσταση του δοχείου" παράγραφος 1 έως 3, εικόνες [3] έως [5].

Αντικατάσταση του μηχανισμού, βλέπε εικόνα [3] και [4].

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού!

1. Τραβήξτε προς τα κάτω το κάτω μέρος του μοχλού (A), βλέπε εικόνα [3].
2. Με κλειδί εσωτερικού εξαγώνου 3mm λασκάρτε τον πείρο (B) και αφαιρέστε το μοχλό (C), βλέπε εικόνα [4].
3. Ξεβιδώστε το καπάκι (D).
4. Λασκάρτε τους κοχλίες (E) και αφαιρέστε το μηχανισμό (G) κομπλέ.
5. Αντικαταστήστε το μηχανισμό (G) κομπλέ ή τις φλάντζες (G1). Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Προσέξτε, ώστε οι φλάντζες (G1) του μηχανισμού να εφαρμόσουν στις βόλτες του περιβλήματος. Βιδώστε τους κοχλίες (E) και σφίξτε τους εναλλακτικά **ομοιόμορφα**.

Καθαρισμός του φίλτρου (13 929), βλέπε ανάπτυγμα II. Ξεβιδώστε και καθαρίστε το φίλτρο.

Ανταλλακτικά, βλ. ανάπτυγμα II (* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Οδηγίες για τη συντήρηση αυτού του μείκτη θα βρείτε στο συνημμένο οδηγό συντήρησης.

CZ**Oblast použití**

Provoz je možný s: tlakovými zásobníky, hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřivači. Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není** možný!

Technické údaje

- Proudový tlak min. 0,5 bar - doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak max. 10 barů
- Zkušební tlak 16 barů

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku nutno při klidových tlacích, vyšších než 5 barů, zabudovat redukční ventil. Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary:
33 153 / 33 163 cca 13 l/min
33 241 cca 10 l/min
- Teplota
Vstup teplé vody: max. 80 °C
Pro úsporu energie se doporučuje: 60 °C
Ochrana před opařením je možná zabudováním omezovače teploty (obj. č. 46 308).

Montáž a připojení, viz skládací strana III, zobr. [1]:

Potrubí propláchnout!

Montáž soupravy pro vypouštění vody (28 910), viz skládací strana II. Kalíšek utěsnit pomocí přiložené těsnící hmoty!

Přezkoušet těsnost napojení!

Přezkoušet funkci armatury!

Obsluha, viz zobr. [2].

Omezovač průtokového množství

Tato armatura je vybavena omezením průtokového množství. Tím je umožněno podle potřeby plynulé omezení průtokového množství.

Z výroby je seřízeno nejvyšší průtokové množství vody. Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřivači.

Nastavení viz "Výměna kartuše" bod 1 až 3, zobr. [3] až [5].

Výměna kartuše, viz zobr. [3] a [4].

Uzavřít přívod studené a teplé vody!

1. Stáhnout dolní část páky (A), viz zobr. [3].
2. Závitový kolík (B) uvolnit vnitřním šestihřanným klíčem 3mm a stáhnout páku (C), viz zobr. [4].
3. Odšroubovat krytku (D).
4. Uvolnit šrouby (E) a kompletní kartuši (G) vyjmout.
5. Vyměnit kompletně kartuši (G) nebo těsnění (G1).

Montáž provést v obráceném pořadí.

Je třeba dbát na to, aby těsnění (G1) kartuše zapadla do kruhových drážek tělesa. Zашroubovat šrouby (E) a **střídavě stejnoměrně** dotáhnout.

Čištění perlátoru (13 929), viz skládací strana II. Perlátor odšroubovat a vyčistit.

Náhradní díly, viz skládací strana II (* = zvláštní příslušenství).

Údržba

Pokyny k údržbě této jednorázové baterie jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

H**Felhasználási terület**

Üzemeltetése a következőkkel lehetséges: nyomás alatti vízmelegítők és hidraulikusan vezérelt átfolyásos vízmelegítők. Nyomás nélküli /átfolyó-rendszerű/ vízmelegítőkkel **nem** működtethető!

Műszaki adatok

- Kifolyási nyomás min. 0,5 bar - ajánlott 1 - 5 bar
- Üzemi nyomás max. 10 bar
- Próbanyomás 16 bar

A zajértékek betartására 5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén a betápláló vezetékbe szereljenek be nyomáscsökkentőt.

Kerüljék a hideg- és melegvízcsatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- Átfolyás 3 bar kifolyási nyomásnál

33 153 / 33 163	kb. 13 l/perc
33 241	kb. 10 l/perc
- Hőmérséklet

Melegvíz bemenet:	max. 80 °C
Energiamegtakarítás céljából javasolt érték:	60 °C

 A leforrzás elleni védelem hőfokhatároló beépítésével (megr.sz. 46 308) lehetséges.

Beszerelés és csatlakoztatás, lásd a III. kihajtható oldalon az [1] ábrát.

A csővezetékeket öblítse át!

Lefolyó garnitúra (28 910) beszerelése, lásd a II. kihajtható oldalt. Tömítsék a kelyhet a mellékelt tömítőanyaggal!

Ellenőrizték a csatlakozások tömítettségét!

Ellenőrizték a csaptelep működését!

Kezelés, lásd a [2] ábrát.

Mennyiségkorlátozó

Ez a csaptelep mennyiségkorlátozóval van felszerelve. Ezzel egy fokozatmentes egyedi átfolyási mennyiség korlátozás lehetséges.

Gyárilag a lehető legnagyobb átfolyást állították be.

Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítőkkel nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát!

A mennyiségkorlátozó működésbe hozásához lásd a "Patron cseréje" 1 - 3 pontok között, [3] - [5] ábrák.

Patron cseréje, lásd a [3] és [4] ábrákat.

Hideg- és melegvíz hozzáfolyásának lezárása!

1. Húzzák le a kar alsó részét (A), lásd a [3] ábrát.
2. A hernyócsavart (B) 3 mm-es imbuszkulccsal lazítsák meg és a kart (C) húzzák le, lásd a [4] ábrát.
3. Csavarják le a sapkát (D).
4. Lazítsák meg a csavarokat (E) és teljesen emeljék ki patron (G).
5. Cserélik ki a komplett patron (G) vagy a tömítéseket (G1).

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Ügyeljünk arra, hogy a patron tömítései (G1) illeszkedjenek a ház vágataiba. Csavarják be a (csavarokat (E) és **váltakozva húzzák meg** egyenletesen.

A szűrő tisztítása (13 929), lásd a II. kihajtható oldalt

Csavarják le a szűrőt és tisztítsák meg.

Cserealkatrészek lásd a kihajtható II. oldalt (* - speciális tartozékok).

Ápolás

Az egyszerű keverő csaptelep ápolására vonatkozó tájékoztató a mellékelt ápolási utasításban található.

P**Campo de Utilização**

A sua utilização é possível com: termoacumuladores de pressão, esquentadores com comando térmico e esquentadores com comando hidráulico. **Não** é possível proceder à utilização com reservatórios sem pressão (aquecedores de água abertos)!

Dados técnicos

- Pressão de caudal: mín. 0,5 bar - recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço máx. 10 bar
- Pressão de teste 16 bar

Para respeitar os valores de ruído, deve ser montado um redutor de pressão para pressões estáticas superiores a 5 bar. Devem ser evitados grandes desequilíbrios de pressão entre as ligações de água fria e quente!

- Débito à pressão de caudal de 3 bar

33 153 / 33 163	aprox. 13 l/min
33 241	aprox. 10 l/min
- Temperatura

Entrada de água quente:	máx. 80 °C
Recomendada para poupar energia:	60 °C

 É possível instalar uma protecção contra queimaduras montando um limitador de temperatura (nº de encomenda 46 308).

Montagem e ligação, ver página desdobrável III, fig. [1].

Purgar as tubagens!

Montar o conjunto de escoamento (28 910), ver página desdobrável II. Vedar o ralo com a massa fornecida juntamente!

Verificar a estanqueidade das ligações!

Testar o funcionamento da misturadora!

Manuseamento, ver fig. [2].

Limitador de caudal

Esta misturadora vem equipada com um limitador de caudal. Assim é possível uma redução individual do caudal sem escalonamento.

A regulação de origem foi feita para o caudal máximo. Não é aconselhável a utilização de reguladores de caudal juntamente com esquentadores hidráulicos.

Para activar ver "Substituição do cartucho" ponto 1 a 3, fig. [3] a [5].

Substituição do cartucho, ver fig. [3] e [4].

Fechar a água fria e quente!

1. Puxar a parte inferior do manípulo (A) para baixo, ver fig. [3].
2. Soltar o pino roscado (B) com uma chave para parafusos sextavados internos 3mm e retirar o manípulo (C), ver fig. [4].
3. Desenroscar a tampa (D).
4. Desapertar os parafusos (E) e retirar o cartucho compl. (G).
5. Substituir o cartucho compl. (G) ou as juntas (G1).

A montagem é feita segundo a ordem inversa.

Prestar atenção que as juntas (G1) do cartucho encaixem no corpo da misturadora. Enroscar os parafusos (E) e apertar alternada e **uniformemente**.

Limpeza do emulsor (13 929), ver página desdobrável II. Desapertar o emulsor e limpar.

Peças sobresselentes, consulte a página desdobrável II (* = acessórios especiais).

Manutenção

Para obter as instruções de manutenção desta misturadora monocomando consulte as instruções de manutenção anexas.

TR**Kullanım sahası**

Şunlarla kullanılması mümkündür: Basıncılı hidroforlar, termik ve hidrolik kumandalı ısıtıcılar. Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) **işletmek** mümkün değildir!

Teknik Bilgiler

- Akış basıncı: en az 0,5 bar - tavsiye edilen 1 - 5 bar
- İşletme basıncı maks. 10 bar
- Kontrol basıncı 16 bar

Statik basınç 5 barın üzerinde olması halinde, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

- 3 bar akış basıncında debi
33 153 / 33 163 yakl. 13 l/dak
33 241 yakl. 10 l/dak
- Sıcaklık
Sıcak su girişi: maks. 80 °C
Enerji tasarrufu için tavsiye edilen: 60 °C
Haşlama koruyucusu bir sıcaklık sınırlayıcısının montajı ile mümkündür (Sip.-No. 46 308).

Montaj ve bağlantı, bakın Katlanır sayfa III, şekil [1].

Boru bağlantılarını yıkayın!

Akış garnitürlerini (28 910) takın, bakın katlanır sayfa II. Boğazı birlikte verilen mastik ile sızdırmaz hale getirin!

Bağlantıların sızdırmaz olduğunu kontrol edin!

Armatürün fonksiyonunu kontrol edin!

Kullanım, bakın şekil [2].

Miktar sınırlayıcı

Bu armatür miktar sınırlayıcı ile donatılmıştır. Böylece kademesiz olarak bireysel akış miktarının (debi) sınırlanması mümkündür.

Üretici tarafından mümkün olan en fazla akışa ayarlanmıştır. Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcının montajı tavsiye edilmez. Aktif hale getirmek için "Kartuşun değiştirilmesi", Pozisyon 1 den 3'e kadar, şekil [3] den [5] e kadar.

Kartuşların değiştirilmesi, bakın şekil [3] ve [4].

Soğuk ve sıcak su girişini kapatın!

1. Kolun alt parçasını (A) aşağı bastırın, bakın şekil [3].
2. Alyen vidayı (B) 3 mm lik alyen anahtar ile sökün ve kolu (C) çıkarın, bakın şekil [4].
3. Başlığı (D) sökün.
4. Cıvataları (E) sökün ve kartuşu (G) alın
5. Kartuşu (G) veya contaları (G1) değiştirin.

Montaj aksi yönde sıra ile yapılır.

Kartuş contalarının (G1) gövde vidalarına ulaşmasına dikkat edin. Cıvataları (E) takın ve **değişkenli olarak aynı ayarda** sıkın.

Perlatörün temizlenmesi (13 929), bakın katlanır sayfa II. Perlatörü sökün ve temizleyin.

Yedek parça için, bakın katlanır sayfa II (* = Özel aksesuar).

Bakım

Tek kollu banyo bataryasının bakımı için gerekli açıklamaları lütfen birlikte verilen bakım talimatından alınız.

RUS**Область применения**

Эксплуатация возможна с: накопителями, работающими под давлением; прямоточными водонагревателями с термическим и гидравлическим управлением. Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена!

Технические данные

- Давление воды: миним. 0,5 бар - рекомендуется 1 - 5 бар
- Рабочее давление макс. 10 бар
- Испытательное давление 16 бар

Для стабилизации коэффициента шума при полном давлении потока свыше 5 бар необходимо установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений на подсоединениях холодной и горячей воды!

- Расход воды при давлении 3 бар:
33 153 / 33 163 прикл. 13 л/мин
33 241 прикл. 10 л/мин
- Температура
Вход горячей воды: макс. 80 °C
Рекомендовано для экономии энергии: 60 °C
Защита от ожогов возможна благодаря встраиванию ограничителя температуры (№ заказа 46 308).

Монтаж и подсоединение, см. складной лист III, рис. [1]: Тщательно промыть трубопроводы!

Монтаж сливного гарнитура (28 910), см. складной лист II. Колпачок уплотнять приложенной массой!

Проверить соединения на герметичность!

Проверить работу смесителя!

Обслуживание, см. рис. [2].

Регулятор расхода

Данный смеситель оснащен регулятором расхода. Таким образом возможно индивидуальное равномерное регулирование расхода.

На заводе-изготовителе установлен наибольший возможный расход. Не рекомендуется применять ограничитель расхода совместно с прямоточными водонагревателями, управляемыми гидравлически. Для приведения в действие, см. "Замена картриджа", пункты 1-3, рис. [3] - [5].

Замена картриджа, см. рис. [3] и [4].

Перекрыть подачу холодной и горячей воды!

1. Нижнюю часть рычага (A) потянуть вниз, см. рис. [3].
2. Ослабить установочный винт (B) шестигранным ключом на 3мм и снять рычаг (C), см. рис. [4].
3. Отвинтить колпачок (D).
4. Ослабить винты (E) и снять картридж (G) в сборе.
5. Заменить картридж (G) в сборе или уплотнения (G1).

Монтаж производится в обратной последовательности.

Необходимо следить за тем, чтобы уплотнения (G1) картриджа вошли в выточки корпуса. Ввинтить винты (E) и **поочередно равномерно** затянуть их до отказа.

Чистка аэратора (13 929), см. складной лист II.

Отвинтить аэратор и прочистить его.

Запасные части, см. складной лист II (* = специальная оснастка).

Уход

Указания по уходу за данным однорычаговым смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



Oblasť použitia

Prevádzka je možná s: tlakovými zásobníkmi, tepelne a hydraulicky riadenými prietokovými ohrievačmi. Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie** je možná!

Technické údaje

- Hydraulický tlak min. 0,5 bar - doporučený 1 - 5 bar
- Prevádzkový tlak max. 10 bar
- Skúšobný tlak 16 bar

Na dodržanie predpísaných hodnôt hlučnosti je potrebné pri statickom tlaku nad 5 bar namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou teplej a studenej vody!

- Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bar

33 153 / 33 163	cca 13 l/min
33 241	cca 10 l/min

- Teplota

na privode teplej vody:	max. 80 °C
Za účelom úspory energie sa doporučuje:	60 °C

Ochranu proti opareniu je možné zabezpečiť namontovaním obmedzovača teploty (obj. čís. 46 308).

Montáž a pripojenie, pozri skladaciu stranu III, obr. [1]:
Potrubia prepláchnuť!

Montáž súpravy pre vypúšťanie vody (28 910), pozri skladaciu stranu II. Tvarované kalichové hrdlo utesniť pomocou priloženej tesniacej hmoty!

Skontrolovať tesnosť spojov!

Skontrolovať funkčnosť batérie!

Obsluha, pozri obr. [2].

Obmedzovač prietokového množstva

Táto armatúra je vybavená obmedzovačom prietokového množstva. Tým je možné plynulé obmedzovanie prietokového množstva podľa potreby.

Z výroby je nastavené najvyššie prietokové množstvo vody. Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.

Nastavenie pozri "Výmena kartuše" bod 1 až 3, obr. [3] až [5].

Výmena kartuše, pozri obr. [3] a [4].

Uzatvoriť privod studenej a teplej vody!

1. Stiahnuť dolnú časť páky (A), pozri obr. [3].
2. Závitový kolík (B) uvoľniť imbusovým kľúčom 3mm a stiahnuť páku (C), pozri obr. [4].
3. Odskrutkovať krytku (D).
4. Uvoľniť skrutky (E) a vybrať kompletnú kartušu (G).
5. Vymeniť kompletnú kartušu (G) alebo tesnenia (G1).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

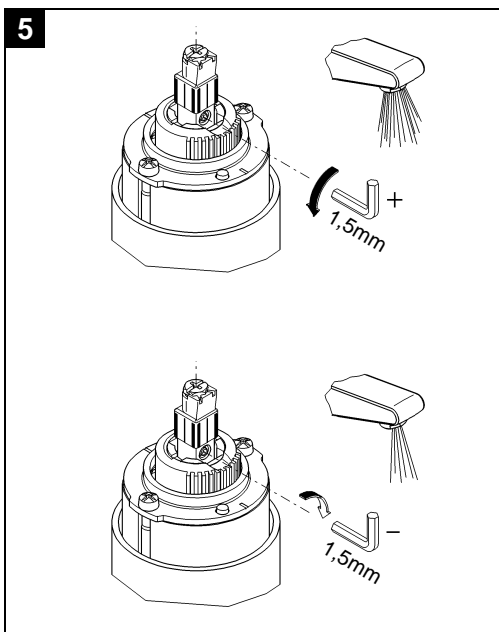
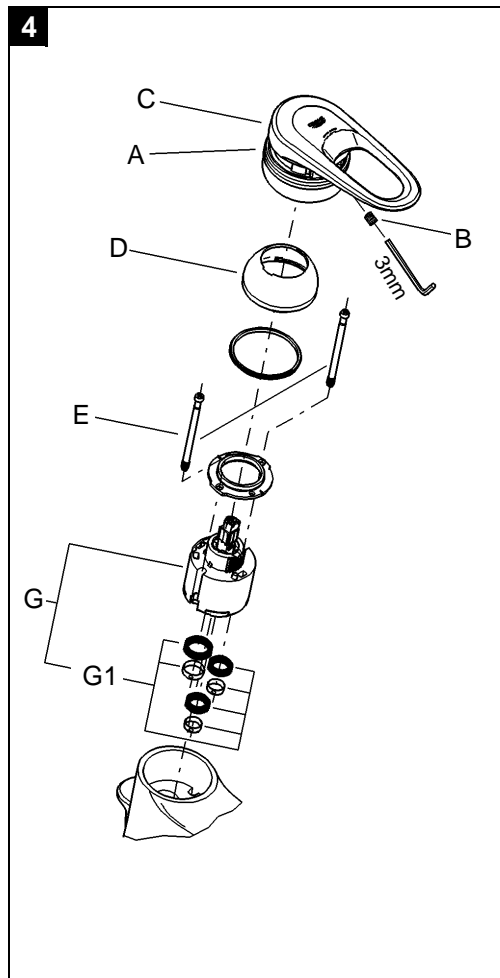
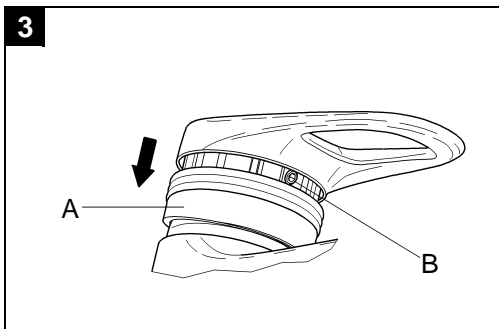
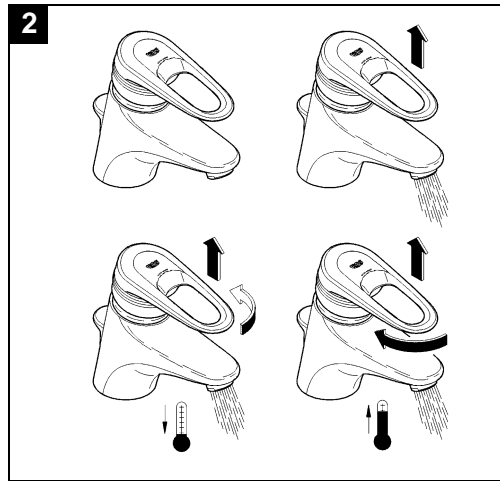
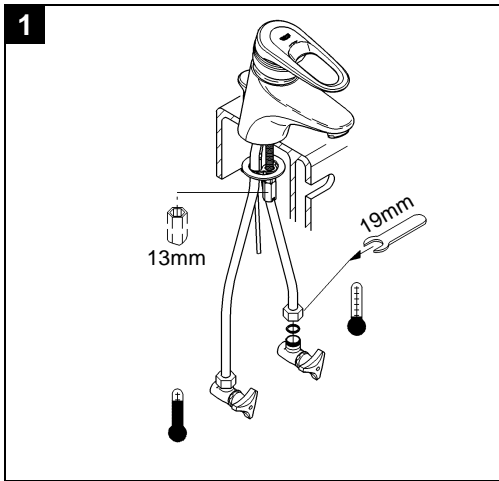
Dôležité je pritom dbať na to, aby tesnenia (G1) kartuše zapadli do drážok telesa. Zaskrutkovať skrutky (E) a **striedavo rovnomerne** dotiahnuť.

Čistenie perlátora (13 929), pozri skladaciu stranu II. Perlátor odskrutkovať a vyčistiť.

Náhradné diely, pozri skladaciu stranu II (* = zvláštne príslušenstvo).

Údržba

Pokyny na údržbu tejto jednopákovkej batérie sú uvedené v priloženom návode na údržbu.



A

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

B

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

CDN

GROHE Canada Inc.
1230 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

CH

Friedrich Grohe AG
Zweigniederlassung Schweiz
Handelszentrum Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 01 / 877 7300
Fax: 01 / 877 7320

CY

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
P.O. Box 1387
CY-Nicosia
Tel.: 2 / 447671
Fax: 2 / 459085

CZ SK

Zastoupení
Friedrich Grohe AG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
190 00 Praha 9 – ČR
Tel./Fax: 02 / 66106262
Tel.: 0602 / 217747,
0602 / 311095,
0602 / 126317

DK

GROHE A/S
Walgerholm 9-11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 44 / 65 68 00
Fax: 44 / 65 02 52

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Poligono Pedrosa
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

F

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

FIN

OY Teknocalor AB
Sinikellonkuja 4
FIN-01300 Vantaa
Tel.: 09 / 8254600
Fax: 09 / 826151

GB

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 OHD
Tel.: 01 81 / 5 94 72 92
Fax: 01 81 / 5 94 88 98

GR

Nikos Sapountzis AG
3. September Str. 50
GR-10433 Athen
Tel.: 01 / 8 22 24 56
Fax: 01 / 8 22 83 23

H

GROHE Magyarország
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

HR

Giersch GmbH
D. Pavelić
Voncina 2/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 4664212

I

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiagio (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

IS

Metró-Normann EHF
Hallarmúli 4
IS-108 Reykjavik
Tel.: 354 / 553 3331
Fax: 354 / 581 2664

J

Grohe Japan Ltd.
Sumitomo Gaien Bldg.
24, Daikyo-cho, Shinjuku-ku
Tokyo 160
Tel.: 03 / 5269 9691
Fax: 03 / 5269 9690

N

Friedrich Grohe AG
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 22 / 90 61 10
Fax: 22 / 90 61 20

NL

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

P

GROHE Portugal Componentes Sanitários, Lda.
Rua Eng. Ferreira Dias
910 / 924
P-4100 Porto
Tel.: 02 / 619 09 15
Fax: 02 / 619 08 74

PL

GROHE Polska Sp. z o.o.
ul. Migdałowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

RUS

Представительство
Friedrich Grohe AG
в России
ул.Садовая-
Черногрязская,
13/3
103064 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс.: 095 / 9374902

S

Duschbyggarna
T&C Ljungqvist AB
Hammarby Kajväg 30
S-120 08 Stockholm
Tel.: 08 / 640 - 5260
Fax: 08 / 641 - 6850

SLO

Oespag-Wilhelmsburg
Produzrnica Slovenija
Letališka c.33,
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: 061 / 1404350
Fax: 061 / 1404350

UA

Н.И. Топольская
вул. авиаконструктора
Антонова, 10, кв. 8
252186 Киев
тел.: 044 / 2202423
факс.: 044 / 2430007

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomingtondale
Illinois, 60108
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

Near and Middle East Area Sales Office:

GROME Marketing (Cyprus) Ltd.
21. Academias Ave.
Kema Building, 9th Floor
Aglanja
P.O. Box 7048
Nicosia - Cyprus
Tel.: 00357 / 2 / 33 42 63
Tx.: 4332 Grome Cy
Fax: 00357 / 2 / 33 25 79

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 / 7 38 08 55

GROHE

© 1999 Friedrich Grohe AG

Friedrich Grohe Aktiengesellschaft · Hauptstraße 137 · 58675 Hemer
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Telex 827433 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22